1 / 2012
burda style

☆ 7240

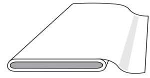
MANTEL MANTEAU COAT ABRIGO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	56	44	46	48	50	52	54	56
A	m	5,10 ▶	5,10 ▶	5,10 ▶	6,50 ▶	6,50 ▶	6,50 ▶	6,50 ▶	4,50 ▶	4,50 ▶	4,50 ▶	4,50 ▶	4,50 ▶	5,00 ▶	5,00 ▶
B	m	3,85 ▶	3,85 ▶	3,85 ▶	3,85 ▶	3,85 ▶	4,40 ▶	4,40 ▶	3,20 ▶	3,20 ▶	3,20 ▶	3,20 ▶	3,20 ▶	3,50 ▶	3,50 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Kreppstoffe, Leinenmischgewebe, Satin

Crêpe fabrics, linen blends, satin

Crêpe, lin mélangé, satin

Crêpestoffen, gemengd weefsel met linnen, satijn

Crespo, misto lino, ras

Géneros de crep, tejidos de mezcla de lino, satén

Kräpptyger, linneblandningar, satin

Crepestoffer, lærredsmiks, satin

Креп, смешанное льняное полотно, атлас

AB:

Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка

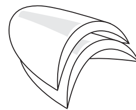
A: 90 cm x 200 cm

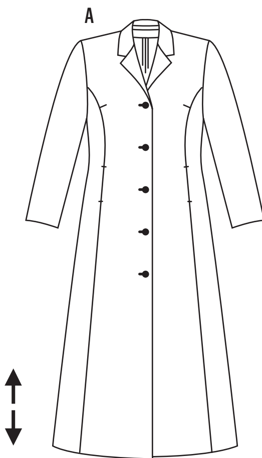
B: 90 cm x 150 cm



A: 5 x

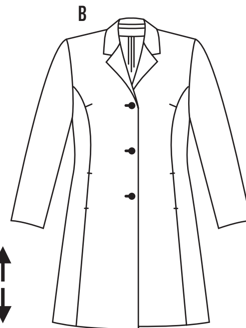
B: 3x





148 - 151 cm

166 - 200 cm



98 - 101 cm

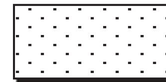
136 - 170 cm



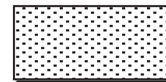
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



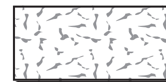
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

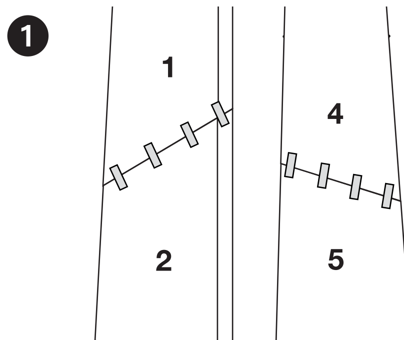


Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

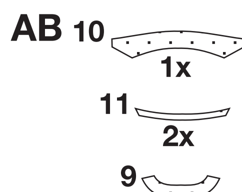


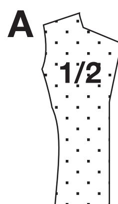
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

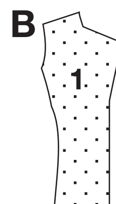
1



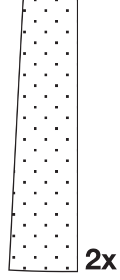
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

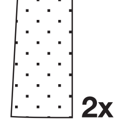


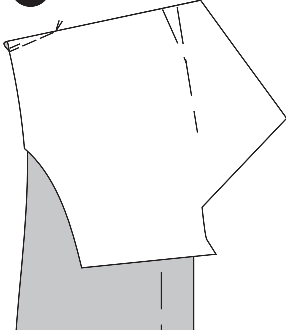


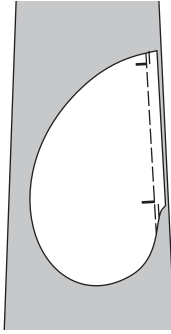


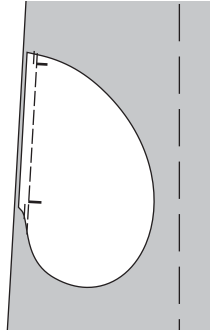
1x

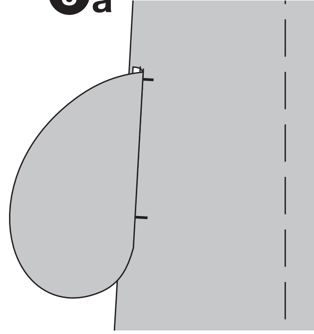


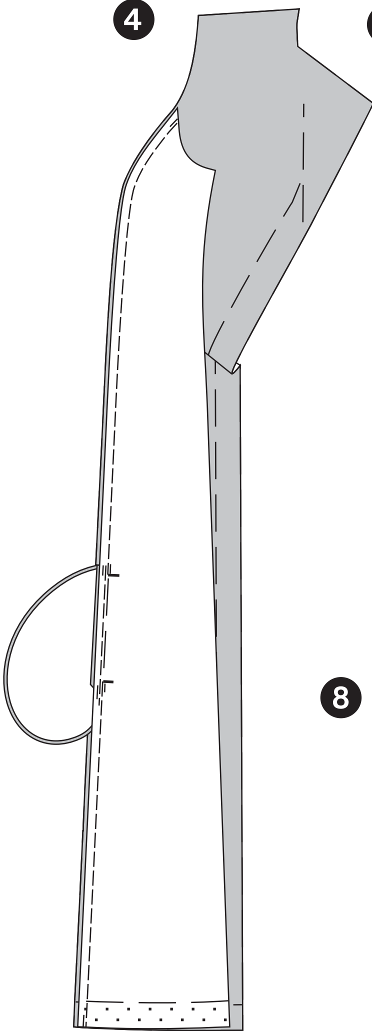


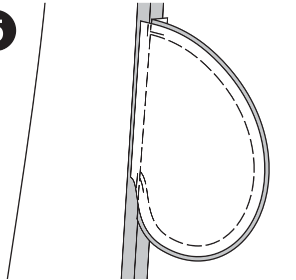


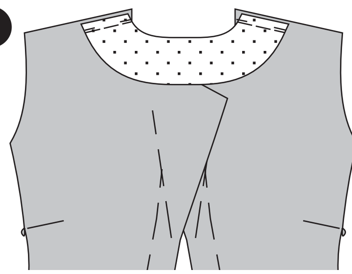


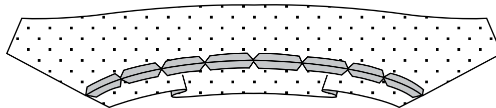


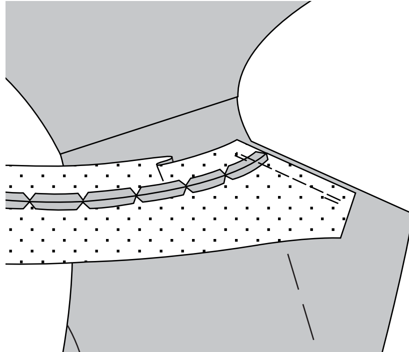


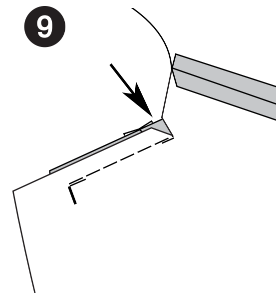




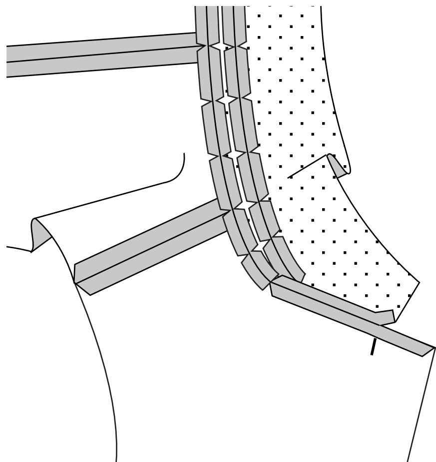




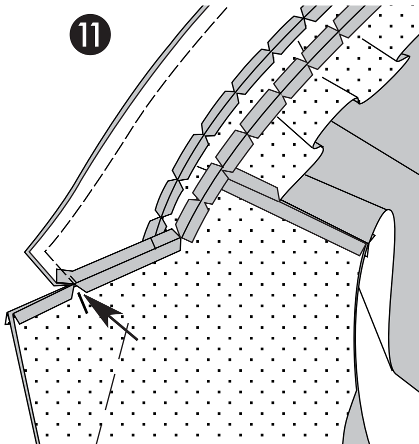




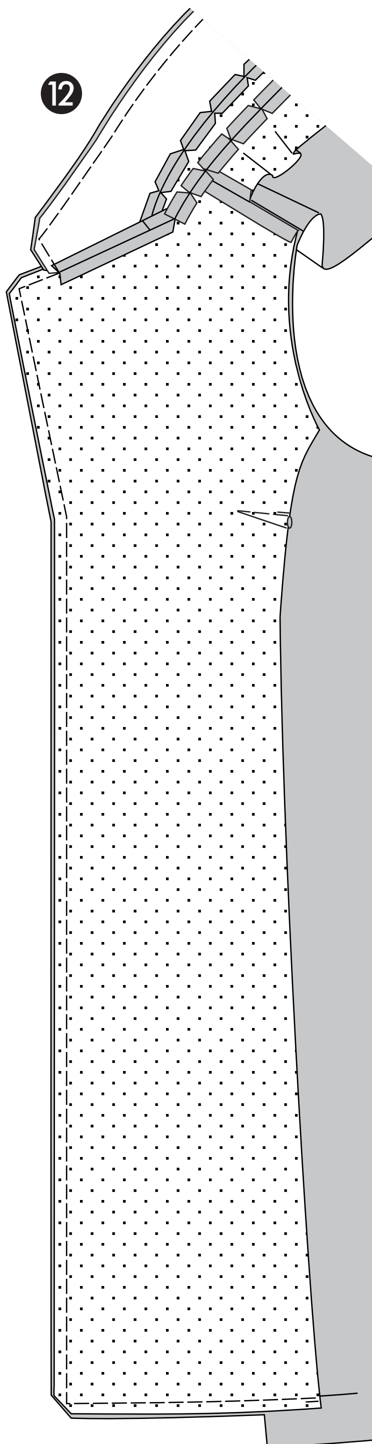
10



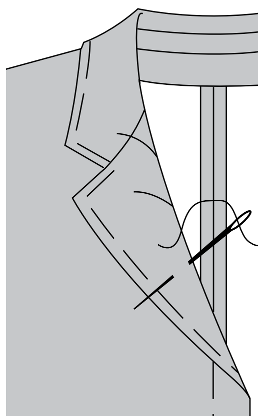
11



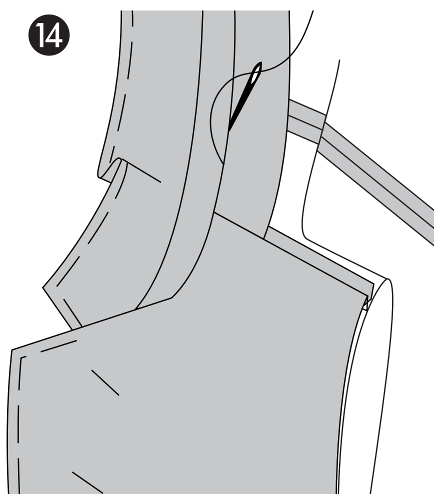
12



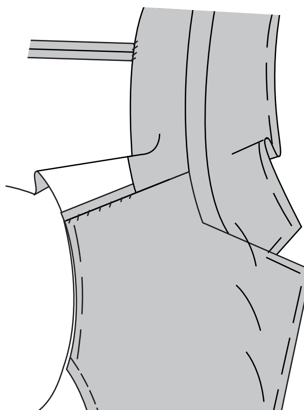
13

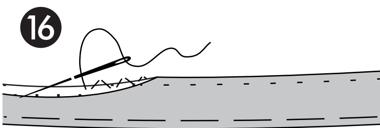


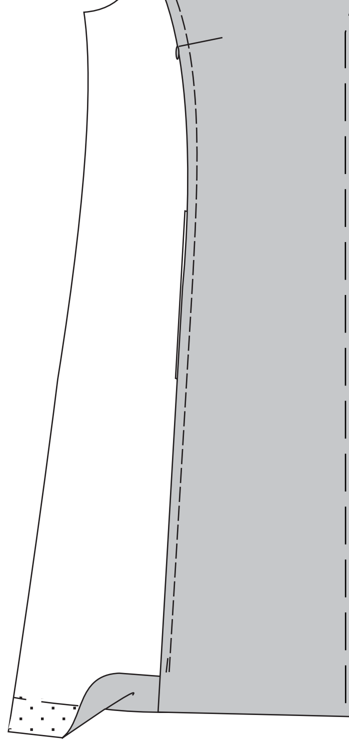
14

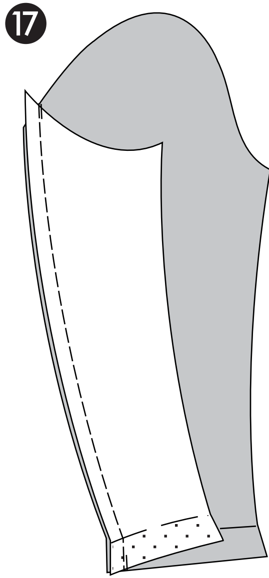


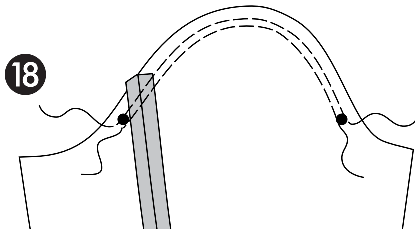
15

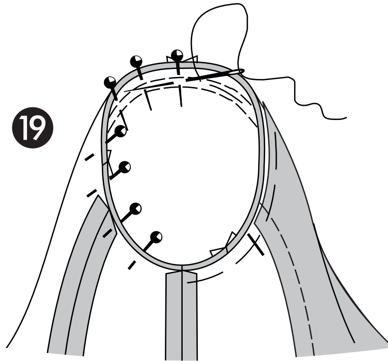



16




17


18


19

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Mittl. Vorderteil 4x
A 2 Mittl. Vorderteil - Verlängerung
A B 3 Seitl. Vorderteil 2x
A B 4 Mittl. Rückenteil 2x
A 5 Mittl. Rückenteil - Verlängerung
A B 6 Seitl. Rückenteil 2x
A B 7 Oberärmel 2x
A B 8 Unterärmel 2x
A B 9 Rückw. Besatz 1x
A B 10 Kragen 2x
A B 11 Kragensteg 2x
A B 12 Taschenbeutel 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für den MANTEL **A** Teile 1 bis 12,
für den MANTEL **B** Teile 1, 3, 4 und 6 bis 12
in Ihrer Größe aus.

A

❶ **Achtung:** Vor dem Zuschneiden die Verlängerungen ankleben; Teil 2 an Teil 1 und Teil 5 an Teil 4.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zei-

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Center front 4x
A 2 Center front – extension
A B 3 Side front 2x
A B 4 Center back 2x
A 5 Center back – extension
A B 6 Side back 2x
A B 7 Upper sleeve 2x
A B 8 Under sleeve 2x
A B 9 Back facing 1x
A B 10 Collar 2x
A B 11 Collar stand 2x
A B 12 Pocket 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the COAT, view **A**, pieces 1 to 12 and
for the COAT, view **B**, pieces 1, 3, 4, and 6 to 12.

A

❶ **Attention:** Before cutting out the fabric pieces, the extension pieces must be glued in place. Glue piece 2 to piece 1 and glue piece 5 to piece 4.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges. Mark new buttonholes.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Milieu devant 4x
A 2 Milieu devant - rallonge
A B 3 Côté devant 2x
A B 4 Milieu dos 2x
A 5 Milieu dos - rallonge
A B 6 Côté dos 2x
A B 7 Dessus de manche 2x
A B 8 Dessous de manche 2x
A B 9 Parementure dos 1x
A B 10 Col 2x
A B 11 Pied de col 2x
A B 12 Fond de poche 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons
les pièces 1 à 12 pour le MANTEAU **A**,
les pièces 1, 3, 4 et 6 à 12 pour le MANTEAU **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

A

❶ **Attention:** avant de couper le tissu, collez les rallonges aux pièces correspondantes : la pièce 2 à la pièce 1 et la pièce 5 à la pièce 4.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux. Répartissez les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet)

Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der seitl. Vorderteile, der Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

MANTEL

Brustabnäher

❷ Brustabnäher der mittl. Vorderteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Abnäher nach unten bügeln.

Vord. Teilungsnähte / Nahttaschen

❸ Taschenbeutel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf die mittl. Vorderteile **ohne** Einlage und die seitl. Vorderteile heften und steppen. Nahtenden sichern. Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (3a).

❹ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❺ Taschenbeutel in die mittl. Vorderteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern.

Rückw. Teilungsnähte
Seitl. Rückenteile rechts auf rechts auf die mittl. Rückenteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht heften und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Kragen / Revers

Bitte beachten:
Mittl. Vorderteile mit Einlage = **vord. Besätze**
Kragenteil mit Einlage = **Unterkragen**
Kragenteil ohne Einlage = **Oberkragen**

❻ Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die Schulterkanten der vord. Besätze legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3).
Nahtzugaben auseinanderbügeln, fortlaufend an den vord. Besätzen nach innen umbügeln. Innere Besatzkanten versäubern.

Kragensteg

❼ Einen Kragensteg rechts auf rechts auf den Unterkragen heften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.
Den zweiten Kragensteg genauso an den Oberkragen steppen.

Kragen / Revers

❽ Unterkragen vom Querstrich bis zur Ecke auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 5) und steppen. Nahtenden sichern. Oberkragen genauso auf die vord. Besätze steppen.
Zeichnung zeigt Unterkragen.

❾ Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen in die Ecken (Pfeil) bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden.
Zeichnung zeigt Vorderteil.

lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. In addition, cut 1⅝" (4 cm) wide strips of interfacing and iron to hem allowances of side front pieces, back pieces, and sleeve pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB

COAT

Bust darts

❷ Baste bust darts in center front pieces. Stitch each dart from edge toward point. Knot threads at points of darts.
Press darts down.

Side-front seams / In-seam pockets

❸ Pin pocket pieces to side front pieces and to center front pieces **with no** interfacing, between seam marks, right sides together. Stitch as basted. Tie-off ends of seams. Press pocket pieces over attachment seams (3a).

❹ Lay side fronts on center fronts, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1). Stitch as basted, but do **not** stitch across pocket openings, between seam marks. Leave pocket openings basted. Tie-off ends of seams.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

❺ Press pocket pieces toward center fronts and baste edges together. Stitch as basted. Finish edges of seam allowances together.

Side back seams
Lay side back pieces on center back pieces, right sides facing. Baste side back seams, matching seam numbers (2), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Center back seam
Lay coat backs together, right sides facing. Baste center back seam and stitch. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Shoulder seams
Lay coat fronts on coat back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (3) and easing back shoulder edges. Stitch as basted. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Collar / Lapels

Please note:
Interfaced center fronts = **front facings**
Interfaced collar piece = **under collar**
Collar piece with no interfacing = **upper collar**

❻ Lay back facing piece on shoulder edges of front facing pieces, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (3).
Press seams open and press allowances on edges of front facings to wrong side. Finish inner facing edges.

Collar stand

❼ Baste one collar stand piece to under collar, right sides facing, matching seam numbers (4). Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Press seams open.
Stitch the second collar stand piece to upper collar in same manner.

Collar / Lapels

❽ Baste under collar to coat fronts, from seam marks to corners, matching seam numbers (5), and stitch. Tie-off ends of seams. Stitch upper collar to front facings in same manner.
Illustration shows under collar.

❾ Clip allowances of coat fronts and facings into corners (arrow), close to last stitch
Illustration shows coat front.

du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Thermocollez également des bandes d'entoilage de 4 cm de large sur le surplus d'ourlet des côtés devant, des pièces du dos et de manche. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

MANTEAU

Pinces de poitrine

❷ Bâtir les pinces de poitrine sur les milieux devant et les piquer en les effilant. Nouer les fils de piqûre.
Coucher les pinces vers le bas, repasser.

Coutures de découpe devant / poches prises dans les coutures

❸ Bâtir les fonds de poche, endroit contre endroit, entre les repères transversaux, sur les milieux devant **non** entoilés et sur les côtés devant, puis piquer. Assurer les extrémités des coutures. Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser (fig. 3a).

❹ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre 1). Piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux (flèches), ne pas défaire le bâti des fentes. Assurer les extrémités des coutures.
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

❺ Coucher les fonds de poche sur les milieux devant, repasser, les bâtir et les piquer ensemble. Surfiler les surplus ensemble.

Coutures de découpe dos
Poser les côtés dos, endroit contre endroit, sur les milieux dos, bâtir les coutures de découpe (chiffre 2) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Couture milieu dos
Poser les pièces du dos, endroit contre endroit, bâtir et piquer la couture milieu dos. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Coutures d'épaule
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 3), soutenir les bords d'épaule du dos. Piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Col / revers

A noter:
Milieux devant entoilés = **parementures devant**
Col entoilé = **dessous de col**
Col non eintoilé = **dessus de col**

❻ Poser la parementure dos, endroit contre endroit, sur les bords d'épaule des parementures devant, piquer les cout. d'épaule (chif. 3).
Ecarter les surplus de cout. au fer, puis plier les parementures devant sur l'envers, repasser. Surfiler les bords intérieurs de la parementure.

Pied de col

❼ Bâtir un pied de col, endroit contre endroit, sur le dessous de col (chiffre-repère 4) et piquer. Réduire les surplus, les cranter et les écarter au fer.
Piquer de même le second pied de col sur le dessus de col.

Col / revers

❽ Bâtir le dessous de col, du repère transversal à l'angle sur les devants (chiffre-repère 5) et piquer. Assurer les extrémités de couture.
Piquer de même le dessus de col sur les parementures devant.
Le croquis représente le dessous de col.

❾ Cranter le surplus de couture sur les devants et les parementures dans les angles (flèche) au ras du dernier point.
Le croquis représente le devant.

DEUTSCH

AB

⑩ Unterkragen von Ecke bis Ecke auf den Halsausschnitt heften. Oberkragen genauso auf den Besatz heften. Die Querstriche der Kragenstege treffen jeweils auf die Schulternähte. Steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.
Zeichnung zeigt Unterkragen.

⑪ Oberkragen auf den Unterkragen stecken. Kragenteile ab der Ansatznaht aufeinanderheften. Die Nahtzugaben der Kragenansatznähte von Vorderteilen und Besätzen **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtenden sichern. Die Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

⑫ Nahtzugaben nach oben legen. Besätze ab dem Querstrich auf die Vorderteile stecken. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben, auch am Kragen, zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Den Saum nur bis 3 cm vor Besatzende zurückschneiden.

⑬ Kragen wenden. Besatz nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Vorderteile an der UMBRUCHLINIE gewölbt halten. Teile mit schrägen Spannstichen festheften.

⑭ Ansatznähte am Kragensteg aufeinanderstecken und von der linken Seite aus mit Rückstichen aufeinandernähen.

⑮ Innere Besatzkanten auf die Zugaben der vord. Teilungsnähte stecken und so weit wie möglich feststeppen, dabei die Vorderteile nicht mitfassen. Innere Besatzkante von Hand auf die Zugaben der Schulternähte und der rückw. Mittelnaht nähen.

Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Saum

ENGLISH

AB

⑩ Baste under collar to neck edge of coat, from corner to corner. Baste upper collar to facing in same manner. The seam marks on collar stands must meet shoulder seams. Stitch. Tie-off ends of seams. Trim seam allowances and clip curves. Press seams open.
Illustration shows under collar.

⑪ Pin upper collar to under collar. Baste collar pieces together, from attachment seam to attachment seam, making sure to **not** catch allowances of coat fronts and facing at collar attachment seams. Stitch. Tie-off ends of seam. Clip allowances of coat fronts and facing at seam marks, close to last stitch (arrow).

⑫ Turn seam allowances up. Pin facings to front edges, from seam marks. Baste edges together and stitch. Trim allowances, including those of collar, and trim allowances diagonally across corners. At hem edge, trim allowances only up to 1¼" (3 cm) from facing edges.

⑬ Turn collar right side out. Turn facings to inside. Baste edges and press. Roll coat fronts along marked FOLD LINES. Baste with diagonal basting stitches.

⑭ On collar stand, pin attachment seams together by hand. Working from inside, sew seams together by hand, with backstitches.

⑮ Pin inner facing edges to allowances of side front seams and stitch in place as far as possible, not catching coat fronts. Hand-sew inner facing edges to allowances of shoulder seams and of center back seam.

Side seams
Lay coat fronts on coat back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (6), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hem

FRANÇAIS

AB

⑩ Piquer le dessous de col, d'un angle à l'autre, sur l'encolure. Piquer de même le dessus de col sur la parementure. Poser chaque fois les repères transversaux des pieds de col sur les coutures d'épaule. Assurer les extrémités des coutures. Réduire les surplus de couture, les cranter et les écarter au fer.
Le croquis représente le dessous de col.

⑪ Epingler le dessus de col sur le dessous de col. Bâtir les cols ensemble à partir de la couture de montage. **Ne pas** fixer les surplus des coutures de montage du col sur les devants et les parementures. Piquer. Assurer les extrémités de couture. Entailler le surplus de couture des devants et des parementures sur le repère transversal jusqu'au ras du dernier point (flèche).

⑫ Coucher les surplus de couture vers le haut. Epingler les parementures à partir du repère transversal sur les devants. Bâtir et piquer les bords ensemble. Réduire les surplus de couture, ainsi que ceux sur le col, épointer les angles. Réduire l'ourlet de la parementure, arrêter à 3 cm avant l'extrémité de la parementure.

⑬ Retourner le col. Rabattre la parementure sur l'envers. Bâtir les bords, repasser. Galber les devants suivant la LIGNE DE PLIURE. Bâtir les pièces au point lancé oblique.

⑭ Epingler les coutures de montage du pied de col, l'une sur l'autre et les coudre ensemble au point arrière en procédant par l'envers.

⑮ Epingler les bords intérieurs de la parementure sur les surplus des cout. de découpe devant, les piquer aussi loin que possible, ne pas saisir les devants dans la cout. Coudre le bord intérieur de la parementure à la main sur les surplus des cout. d'épaule et de la cout milieu dos.

Coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 6) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Ourlet

⓰ Saum versäubern, umheften, bügeln und von Hand locker annähen.

Ärmel

⓱ Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 7) und steppen.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

⓲ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 8). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 16 annähen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓳ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 9 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zusammengerfasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

TIPP: Schulterpolster evtl. mit einem Stoff- bzw. Futterrest beziehen.

Mantel anziehen, SCHULTERPOLSTER feststecken und auf den Zugaben der Schulternähte annähen.

KNOPFLÖCHER in das rechte Vorderteil einarbeiten.
KNÖPFE in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil nähen.

⓰ Finish lower edge of coat. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

Sleeves

⓱ Lay each under sleeve on upper sleeve, right sides facing. Baste **back sleeve seams**, matching seam numbers (7), and stitch.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

⓲ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **front sleeve seams**, matching seam numbers (8). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hem sleeves as described and illustrated for step 16.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

⓳ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (9) on upper sleeve and coat front must match. The seam mark on under sleeve must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. The eased fullness between the ● must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Finish edges of seam allowances together and press toward sleeves.

TIP: If desired, cover shoulder pads with scraps of coat fabric or lining fabric.

Try coat on. Pin SHOULDER PADS in place, then sew to seam allowances of shoulder seams.

Work BUTTONHOLES in right coat front.
Sew BUTTONS to left coat front, at center front, to match buttonholes.

⓰ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser, le coudre souplement à la main.

Manches

⓱ Poser les dessous de manche, endroit contre endroit, sur les dessus de manche, bâtir les **coutures dos de manche** (chiffre 7) et piquer.
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

⓲ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, piquer les **coutures devant de manche** (chiffre 8). Surfiler les surplus de cout., les écarter au fer.

Coudre les **ourlets de manche** selon le paragraphe et le croquis 16.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

⓳ Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, end. contre end., en respectant les 4 points suivants:
➽ superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 9 sur les dessus de manche et les devants. Poser le repère transversal des dessous de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu des têtes de manche entre les repères ● sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de manche.
Surfiler les surplus de couture ensemble et les coucher sur les manches, repasser.

CONSEIL: recouvrir les épaulettes éventuellement avec une chute de tissu ou de doublure.

Enfiler le manteau, fixer les EPAULETTES avec des épingles et les coudre sur les surplus des coutures d'épaule.

Exécuter les BOUTONNIERES dans le devant droit.
Coudre les BOUTONS selon la ligne milieu devant sur le devant gauche.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 middenvoorpand 4x
A 2 middenvoorpand - verlengend deel
A B 3 zijvoorpand 2x
A B 4 middenachterpand 2x
A 5 middenachterpand - verlengend deel
A B 6 zijachterpand 2x
A B 7 bovenmouw 2x
A B 8 ondermouw 2x
A B 9 beleg achter 1x
A B 10 kraag 2x
A B 11 kraagstaander 2x
A B 12 zakdeel 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit:
voor MANTEL **A** de delen 1 tot 12,
voor MANTEL **B** de delen 1, 3, 4 en 6 tot 12.

A

➊ **Opgelet:** voordat u de delen knipt, de verlengende delen vastplakken: deel 2 aan deel 1 en deel 5 aan deel 4.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.
De zijranden weer mooi verlopend maken. De knoopsgaten weer opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekentjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti centrale 4x
A 2 davanti centrale - prolungamento
A B 3 davanti laterale 2x
A B 4 dietro centrale 2x
A 5 dietro centrale - prolungamento
A B 6 dietro laterale 2x
A B 7 manica superiore 2x
A B 8 manica inferiore 2x
A B 9 ripiego dietro 1x
A B 10 collo 2x
A B 11 listino collo 2x
A B 12 sacchetto tasca 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per il SOPRABITO **A** le parti 1 - 12;
per il SOPRABITO **B** le parti 1, 3, 4 e 6 - 12
nella taglia desiderata.

A

➊ **Attenzione:** prima di tagliare le parti incollate il prolungamente e cioè la parte 2 alla parte 1 e la parte 5 alla parte 4.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali. Distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero central 4 veces
A 2 delantero central - prolongación
A B 3 delantero lateral 2 veces
A B 4 espalda central 2 veces
A 5 espalda central - prolongación
A B 6 espalda lateral 2 veces
A B 7 manga superior 2 veces
A B 8 manga inferior 2 veces
A B 9 vista posterior 1 vez
A B 10 cuello 2 veces
A B 11 tira del cuello 2 veces
A B 12 fondo de bolsillo 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el ABRIGO **A** las piezas 1 a 12,
para el ABRIGO **B** las piezas 1, 3, 4 y 6 a 12
en la talla correspondiente.

A

➊ **Atención:** antes de cortar, pegar las prolongaciones, la pieza 2 en la 1 y la pieza 5 en la 4.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alto o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bovendien bij de zoom van de zijvoorpanden, de achterpanden en de mouwen een strook van 4 cm opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

AB

MANTEL

Coupenaden

❷ Coupenaden bij de middenvoorpanden rijgen en tot een punt stikken. Draadjes knopen.
Coupenaden naar onderen toe strijken.

Deelnaden voor / zakken in de naad

❸ De zakdelen tussen de streepjes op de **niet**-verstevigde imiddenvoorpanden en de zijvoorpanden vastrijgen en vaststikken (goede kanten op elkaar). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De zakdelen over de aanzetnaden heen strijken (3a).

❹ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de zakopeningen tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naden zigzaggen en openstrijken.

❺ Zakdelen naar de middenvoorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. Naden samengenomen zigzaggen.

Deelnaden achter
De zijachterpanden op de middenachterpanden leggen (goede kanten op elkaar), deelnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen en stikken. Naad zigzaggen en openstrijken.

Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 3), daarbij de stof bij de achterpanden verdelen. Stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Kraag / revers

Opgelet:
Verstevigde middenvoorpanden = **beleg voor**
Verstevigd kraagdeel = **onderkraag**
Niet-verstevigd kraagdeel = **bovenkraag**

❻ Het beleg achter op het beleg voor leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 3).
Naden openstrijken, tevens bij het beleg voor naar binnen omstrijken. De binnenranden van het beleg zigzaggen.

Kraagstaander

❼ Een staanderdeel op de onderkraag vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4) en vaststikken. Naden bijknippen, inknippen en openstrijken.
Het andere staanderdeel op dezelfde manier op de bovenkraag vaststikken.

Kraag / revers

❽ De onderkraag vanaf het streepje tot de hoek op de voorpanden rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De bovenkraag op dezelfde manier op de belegdelen (voor) vaststikken.
Tekening: de onderkraag.

❾ De naad bij de voorpanden en het beleg in de hoeken (pijl) tot net voor de laatste steek inknippen.
Tekening: het voorpand.

zione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Stirate inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine dell'orlo del davanti, del dietro e delle maniche. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

AB

SOPRABITO

Pinces al seno

❷ Imbastire le pinces del seno sui davanti centrali e cucirle a punta. Annodare i fili.
Stirare le pinces verso il basso.

Cuciture divisorie davanti / Tasche inserite nelle cuciture

❸ Imbastire i sacchetti tasca, diritto su diritto, fra i trattini sui davanti centrali **non** rinforzati e sui davanti laterali e cucirli. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura (3a).

❹ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Cucire, **senza** chiudere le aperture tasca fra i trattini ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

❺ Stirare i sacchetti tasca verso i davanti centrali, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini.

Cuciture divisorie dietro
Disporre i dietro laterali sui dietro centrali, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 2) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale dietro e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3), molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture delle spalle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Collo / Revers

Attenzione:
davanti centrale rinforzato = **ripieghi davanti**
collo rinforzato = **collo inferiore**
collo non rinforzato = **collo superiore**

❻ Disporre il ripiego dietro, diritto su diritto, sui bordi delle spalle ai ripieghi davanti, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3).
Aprire i margini e stirarli, stirare verso l'interno anche i margini ai ripieghi davanti. Rifinire i bordi interni del ripiego.

Listino collo

❼ Imbastire un listino sul collo inferiore, diritto su diritto (NC 4) e cucirlo. Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti.
Cucire allo stesso modo il secondo listino sul collo superiore.

Collo / Revers

❽ Imbastire il collo inferiore sui davanti dal trattino fino all'angolo (NC 5) e cucirlo. Fermare la cucitura a dietropunto. Cucire allo stesso modo il collo superiore sui ripieghi davanti.
L'illustrazione mostra il collo inferiore.

❾ Incidere nell'angolo il margine ai davanti e ai ripieghi (freccia) fino a filo dell'ultimo punto.
L'illustrazione mostra il davanti.

del paquete.

ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas laterales del delantero, la espalda y las mangas. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes al derecho todas las líneas de las piezas de patrón.

AB

ABRIGO

Pinzas del pecho

❷ Hilvanar las pinzas de las piezas centrales del delantero y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Costuras divisorias delanteras / bolsillos de costura

❸ Hilvanar el fondo entre las marcas horizontales encima de las piezas centrales del delantero **sin** entretela y sobre las piezas laterales del delantero encarando los derechos. Coser. Rematar los extremos. Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación (3a).

❹ Colocar las piezas laterales del delantero sobre las piezas centrales del delantero derecho contra derecho encarando los derechos, hilvanar las costuras divisorias (número 1). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas todavía hilvanadas.
Rematar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❺ Planchar el fondo en las piezas centrales del delantero, hilvanar y coser superponiendo. Sobrehilar juntos los márgenes.

Costuras divisorias posteriores
Colocar las piezas laterales de la espalda sobre las piezas centrales de la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 2) y coser. Sobrehilar los márgenes y abrirlos con la plancha.

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar y coser la costura posterior central. Sobrehilar los márgenes y abrirlos con la plancha.

Costuras hombros
Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 3), frunciendo los cantos posteriores de los hombros.
Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cuello / solapa

A tener en cuenta:
Piezas centrales del delantero con entretela = **vistas delanteras**
Pieza de cuello con entretela = **cuello inferior**
Pieza de cuello sin entretela = **cuello superior**

❻ Poner la vista posterior sobre los cantos hombros de las vistas delanteras derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 3). Abrir los márgenes con la plancha, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando en las vistas delanteras. Sobrehilar los cantos internos de la vista.

Tira de cuello

❼ Hilvanar una tira de cuello sobre el cuello inferior (número 4) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos. Coser igualmente la otra tira de cuello en el cuello superior.

Cuello / solapa

❽ Hilvanar el cuello inferior desde la marca hasta la esquina encima de los delanteros (número 5) y coser. Rematar los extremos.
Coser igualmente el cuello superior sobre las vistas delanteras.
El dibujo muestra el cuello inferior.

❾ Piquetear el margen de los delanteros y las vistas en las esquinas (flecha) al ras del último pespunte.
El dibujo muestra el delantero.

NEDERLANDS

AB

❿ De onderkraag van hoek tot hoek op de halsrand vastrijgen. De bovenkraag op dezelfde manier op het beleg vastrijgen. De streepjes van de kraagstaander liggen steeds bij de schoudernaden. Stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen, inknippen en openstrijken. **Tekening: de onderkraag.**

⓫ De bovenkraag op de onderkraag vastspelden. De kraagdelen vanaf de aanzetnaad op elkaar rijgen. De aanzetnaden van de kraag van de voorpanden en het beleg **niet** mee vastzetten. Stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De naad van de voorpanden en het beleg bij het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

⓬ Naden naar boven toe leggen. Beleg vanaf het streepje op de voorpanden vastspelden. De randen op elkaar rijgen en stikken. Naden – ook bij de kraag – bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. De zoom slechts tot 3 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.

⓭ Kraag keren. Het beleg naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. De voorpanden bij de VOULWIJN over de hand heen leggen. De delen met schuine spansteken op elkaar vastrijgen.

⓮ De aanzetnaden van de kraagstaander op elkaar spelden en aan de verkeerde kant met kleine steekjes op elkaar naaien.

⓯ De binnenrand van het beleg bij deelnaden vastspelden en zo ver mogelijk vaststikken, daarbij de voorpanden niet mee vastzetten. De binnenrand van het beleg met de hand bij de schoudernaden en de middenachternaad vastnaaien.

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Zoom

⓰ Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen

⓱ De ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaden** rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

⓲ Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen, de **voormouwnaden** stikken (naadcijfer 8). Naden zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 16 vastnaaien.

Mouwen inzetten

ITALIANO

AB

❿ Imbastire il collo inferiore sullo scollo fra un angolo e l'altro. Imbastire allo stesso modo il collo superiore sul ripiego. I trattini sui listini del collo combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini, inciderli e stirarli aprendoli.
L'illustrazione mostra il collo inferiore.

⓫ Appuntare il collo superiore sul collo inferiore. Imbastire insieme le parti del collo partendo dalla cucitura d'attaccatura. **Non** comprendere i margini delle cuciture d'attaccatura dei davanti e dei ripieghi. Cucire il collo. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere il margine ai davanti e ai ripieghi in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccia).

⓬ Disporre i margini verso l'alto. Appuntare i ripieghi sui davanti partendo dal trattino. Imbastire insieme i bordi e cucirli. Rifilare i margini, anche quelli del collo e tagliarli in isbieco sugli angoli. Accorciare l'orlo solo fino a 3 cm dall'estremità del ripiego.

⓭ Rivoltare il collo. Piegare il ripiego verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Arquare con la mano i davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire insieme le parti a punti lanciati in isbieco.

⓮ Appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del listino collo e cucirle a dietropunto dal rovescio.

⓯ Appuntare i bordi interni del ripiego sui margini delle cuciture divisorie davanti e cucire andando avanti il più possibile, senza comprendere i davanti. Cucire a mano il bordo interno del ripiego sui margini delle cuciture delle spalle e della cucitura centrale dietro.

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 6) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Orlo

⓰ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano.

Maniche

⓱ Disporre la manica inferiore sulla manica superiore, diritto su diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 7) e chiuderla.
Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

⓲ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i contrassegni ● e ●.

Piegare la manica per lungo, chiudere la **cucitura davanti** (NC 8). Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato e illustrato al punto 16.

Inserire le maniche

ESPAÑOL

AB

❿ Hilvanar el cuello inferior de esquina a esquina en el escote. Hilvanar el cuello superior igualmente en la vista. Las marcas de las tiras de cuello coinciden en las costuras hombros. Coser. Rematar los extremos. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos. **El dibujo muestra el cuello inferior.**

⓫ Prender el cuello superior en el inferior. Hilvanar superpuestas las piezas a partir de la costura de aplicación. **No** interponer los márgenes de las costuras de aplicación del cuello de los delanteros y las vistas. Coser. Rematar los extremos. Piquetear el margen de los delanteros y las vistas en la marca horizontal al ras del último pespunte (flecha).

⓬ Poner los márgenes de costura hacia arriba. Prender las vistas a partir de la marca sobre los delanteros. Hilvanar y coser montados los cantos. Recortar los márgenes, también en el cuello, cortar en sesgo en las esquinas. Recortar el dobladillo sólo a 3 cm del extremo de la vista.

⓭ Girar el cuello. Girar la vista hacia dentro, planchar. Hilvanar los cantos, planchar. Sujetar arqueados los delanteros en la LÍNEA DE DOBLEZ. Hilvanar las piezas con puntadas oblicuas.

⓮ Prender superpuestas las costuras de aplicación en la tira de cuello y por el revés coser con puntadas atrás.

⓯ Prender los cantos internos de la vista en los márgenes de las costuras divisorias delanteras y coser todo lo que se pueda, sin interponer los delanteros. Coser a mano el canto interno de la vista en los márgenes de las costuras hombros y de la costura posterior central.

Costuras laterales

Poner los delanteros sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 6) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo

⓰ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Mangas

⓱ Poner la manga inferior sobre la manga superior derecho contra derecho, hilvanar las **costuras posteriores de las mangas** (número 7) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

⓲ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras** (número 8). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 16.

Montaje de las mangas

Voor het verdelen van de stof voor de mouwkop de onderdraden van de stiksels lichtjes aantrekken.

⓳ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 9 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● mooi gelijkmatig verdeeld worden, zodat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
De naden samengenomen zigzaggen en naar de mouwen toe strijken.

TIP: de schoudervullingen eventueel met een stuk stof of voering overtrekken.

Mantel aantrekken, de SCHOUDERVULLINGEN onder de schouders leggen, vastspelden en bij de schoudernaden vastnaaien.

KNOOPSGATEN bij het rechtervoorpand maken.
KNOPEN middenvoor bij het linkervoorpand vastnaaien.

Per molleggiare il giromanica tirare un pochino i fili inferiori della cucitura.

⓳ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➽ I trattini 9 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata fra i contrassegni ● e ● va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.

UN SUGGERIMENTO: eventualmente rivestire le spalline imbottite con uno scampolo di stoffa o di fodera.

Indossare il soprabito, appuntare le SPALLINE IMBOTTITE e cucirle a mano sui margini alle cuciture delle spalle.

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti destro.
Attaccare i BOTTONI sul davanti sinistro.

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓳ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 9 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la manga inferior coincide en la costura lateral y la de la copa de la manga en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Sobrehilar juntos los márgenes de costura y plancharlos en las mangas.

CONSEJO: si se desea, reforzar las hombreras con un retal de tela o de forro.

Hacer una prueba del abrigo, prender las HOMBRERAS y coserlas en los márgenes de las costuras hombros.

Bordar los OJALES en el delantero derecho. Coser los BOTONES en el medio delantero en el delantero izquierdo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Mittframstycke 4x
- A 2 Mittframstycke - Förlängning
- A B 3 Sidframstycke 2x
- A B 4 Mittbakstycke 2x
- A 5 Mittbakstycke - Förlängning
- A B 6 Sidbakstycke 2x
- A B 7 Överärm 2x
- A B 8 Underärm 2x
- A B 9 Bakre infodring 1x
- A B 10 Krage 2x
- A B 11 Kragstånd 2x
- A B 12 Fickpåse 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KAPPAN **A** delarna 1 till 12,
för KAPPAN **B** delarna 1, 3, 4 och 6 till 12.

A

❶ **Observera:** Tejpa fast förlängningen innan du klipper till; del 2 vid del 1 och del 5 vid del 4.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➳ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B 1 Midt. forstykke 4x
- A 2 Midt. forstykke - forlængelse
- A B 3 Sideforstykke 2x
- A B 4 Midt. rygdel 2x
- A 5 Midt. rygdel - forlængelse
- A B 6 Siderygdel 2x
- A B 7 Overærme 2x
- A B 8 Underærme 2x
- A B 9 Bag. belægning 1x
- A B 10 Krave 2x
- A B 11 Kravemellemstykke 2x
- A B 12 Lommepose 4x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til FRAKKEN **A** klippes delene 1 til 12,
til FRAKKEN **B** klippes delene 1, 3, 4 og 6 til 12
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

A

❶ **Vær opmærksom:** Du skal tape forlængelsedelen 2 på del 1 og del 5 på del 4, inden du påbegynder klipningen.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➳ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Средняя часть полочки 4x
- A 2 Средняя часть полочки – удлиняющая деталь
- A B 3 Боковая часть полочки 2x
- A B 4 Средняя часть спинки 2x
- A 5 Средняя часть спинки – удлиняющая деталь
- A B 6 Боковая часть спинки 2x
- A B 7 Верхняя часть рукава 2x
- A B 8 Локтевая часть рукава 2x
- A B 9 Обтачка горловины спинки 1x
- A B 10 Воротник 2x
- A B 11 Стойка воротника 2x
- A B 12 Мешковина кармана 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПАЛЬТО **A** детали 1–12,
для ПАЛЬТО **B** детали 1, 3, 4 и 6–12
нужного размера.

A

❶ **Внимание:** перед раскроем приклеить удлиняющие части: деталь 2 – к детали 1, деталь 5 – к детали 4.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➳ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа деталей полочек, спинки и рукавов, **1,5 см –** на швы и по всем остальным срезам.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa dessutom fast 4 cm br mellanläggsremsor på fälltillägget på sidframstyckena, bakstyckena och ärmdelarna. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB

KAPPA

Bystinprovningar

❷ Tråckla bystinprovningarna i mittframstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar.
Pressa ner inprovningarna.

Främre delningssömmar / Sömfickor

❸ Tråckla och sy fickpåsarna räta mot räta mellan tvärstrecken på mittframstyckena **utan** mellanlägg och sidframstyckena. Fäst sömändarna. Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna (3a).

❹ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla delningssömmarna (sömnummer 1). Sy, men sy då **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortf vara ihoptråcklade. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❺ Pressa in fickpåsarna i mittframstyckena, tråckla och sy ihop dem på varandra. Sicksacka sömsmånerna ihophållna.

Bakre delningssömmar
Lägg sidbakstyckena räta mot räta på mittbakstyckena, tråckla (sömnummer 2) och sy delningssömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, tråckla och sy den bakre mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 3) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Krage / Slag

Observera:
Mittframstyckena med mellanlägg = **främre infodringar**
Kragdel med mellanlägg = **underkrage**
Kragdel utan mellanlägg = **överkrage**

❻ Lägg bakre infodringen räta mot räta på de främre infodringarnas axelkanter, sy axelsömmarna (sömnummer 3).
Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in vid de främre infodringarna. Sicksacka infodringens inre kanter.

Kragstånd

❼ Tråckla (sömnummer 4) och sy ett kragstånd räta mot räta på underkragen. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem.
Sy fast det andra kragståndet på samma sätt vid överkragen.

Krage / Slag

❽ Tråckla (sömnummer 5) och sy fast underkragen från tvärstrecket till hörnet på framstyckena. Fäst sömändarna. Sy överkragen på samma sätt på de främre infodringarna.
Teckningen visar underkragen.

❾ Jacka sömsmånen på framstyckena och infodringarna in i hörnen (pil) till tätt intill det sist sydda stygnet.
Teckningen visar framstycket.

INDLÆG
Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af sideforstykkerne, ryg- og ærmedelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

AB

FRAKKE

Brystindsnit

❷ Ri- og sy brystindsnittene i de midt. forstykker, så de ender i en spids. Bind knude for trådene.
Pres indsnittene nedad.

Forr.delsømme / lommer

❸ Ri lommeposerne ret mod ret imellem tværstregerne på de midt. forstykker **uden** indlæg op på sideforstykkerne og sy dem fast. Hæft enderne. Pres lommeposerne over tilsætningssømmene (3a).

❹ Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykker, ri delsømmene (sømtal 1). Sy delsømmene, men **afbryd** syningen imellem tværstregerne til lommeindgangene, lad lommeindgang-ene stå tilriede. Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

❺ Pres lommeposerne ind i de midt. forstykker, ri- og sy dem på hinanden. Sik-sak samlet over sømrummene.

Bag. delsømme
Læg siderygdelene ret mod ret på de midt. rygdele, ri- (sømtal 2) og sy delsømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Bag. midtersøm
Læg rygdelene ret mod ret, ri- og sy den bag. midtersøm. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Skuldersømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 3) - hold de bag. skulderkanter til. Sy. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Krave / revers

Vær opmærksom på:
Midt. forstykker med indlæg = **forr. belægninger**
Kravedelen med indlæg = **underkraven**
Kravedelen uden indlæg = **overkraven**

❻ Læg den bag. belægning ret mod ret på skulderkanterne af de forr. belægninger, sy skuldersømmene (sømtal 3).
Pres sømrummene fra hinanden, pres dem mod vrangen på de forr. belægninger. Sik-sak belægningernes indvendige kanter.

Kravemellemstykke

❼ Ri- (sømtal 4) og sy det ene kravemellemstykke ret mod ret på underkraven. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.
Sy, på samme måde, det andet kravemellemstykke på overkraven.

Krave / revers

❽ Ri underkraven fra tværstreg til hjørne på forstykkerne (sømtal 5) og sy den fast. Hæft enderne. Sy, på samme måde, overkraven på de forr. belægninger.
Tegningen viser underkraven.

❾ Klip, i hjørnerne, ind i sømrummet på forstykker og belægninger- helt ind til sidste sting (pil).
Tegningen viser et forstykke.

трукцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Выкроить детали по рисункам и приутюжить их к соответствующим деталям кроя с изнаночной стороны. Дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа боковых частей полочек, частей спинки и рукавов. На прокладку перевести контуры деталей.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

AB

ПАЛЬТО

Вытачки на груди

❷ На средних частях полочек сметать вытачки на груди к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Рельефные швы полочек / карманы в швах

❸ Мешковину каждого кармана сложить со средней частью полочки **без** прокладки лицевыми сторонами и приметать между поперечными метками. Вторую мешковину приметать к боковой части полочки. Мешковины притачать, сделав закрепки, и заутюжить над швами притачивания (3a).

❹ Средние и боковые части полочек сложить лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 1), оставив **сметанными** входы в карманы между поперечными метками и сделав на концах швов закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить.

❺ Мешковины заутюжить на средние части полочек, срезы сметать и стачать. Припуски швов обметать вместе.

Рельефные швы спинки
Средние и боковые части спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов. Припуски шва обметать и разутюжить.

Плечевые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 3), припосадив срезы спинки. Стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Воротник / лацканы

Пожалуйста, внимание:
Средние части полочек, дублированные прокладкой = **подборта**
Деталь воротника, дублированная прокладкой = **нижний воротник**
Деталь воротника, не дублированная прокладкой = **верхний воротник**

❻ Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить. Припуски по плечевым срезам подбортов заутюжить на изнаночную сторону. Обметать внутренние срезы подбортов и обтачки.

Стойка воротника

❼ Одну деталь стойки сложить с нижним воротником лицевыми сторонами, вметать (контрольная метка 4) и втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. Вторую деталь стойки втачать в верхний воротник так же.

Воротник / лацканы

❽ Нижний воротник притачать к полочкам от поперечной метки до уголка (контрольная метка 5). Сделать закрепки. Верхний воротник втачать так же в горловины подбортов.
На рисунке показан нижний воротник.

❾ Припуски полочек и подбортов надсечь в уголках (стрелка) к последнему стежку.
На рисунке показана полочка.

SVENSKA

AB

⑩ Tråckla underkragen från hörn till hörn vid halsringningen. Tråckla överkragen på samma sätt på infodringen. Tvärstrecken på kragstånden möter axelsömmarna. Sy. Fäst sömändarna med knutar. Klipp ner, jacka och pressa isär sömsmånerna.
Teckningen visar underkragen.

⑪ Nåla fast överkragen vid underkragen. Tråckla ihop kragdelarna från fastsättningssömmen. Ta **inte** med sömsmånerna i kragens fastsättningssömmar på framstycken och infodringar. Sy. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånen på framstyckena och infodringarna vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

⑫ Vik upp sömsmånerna. Nåla fast infodringarna från tvärstrecket vid framstyckena. Tråckla och sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna, även på kragen, klipp av snett i hörnen. Klipp ner fållen bara till 3 cm före infodringens ände.

⑬ Vänd kragen. Vik in infodringen. Tråckla kanterna, pressa. Håll framstyckena välvda vid VIKNINGSLINJEN. Tråckla fast delarna med sneda kaststygn.

⑭ Nåla ihop fastsättningssömmarna vid kragståndet och sy ihop dem från avigsidan med backstygn.

⑮ Nåla infodringens inre kanter på de främre delningssömmarnas sömsmåner och sy fast dem så långt som möjligt, ta då inte med framstyckena. Sy fast infodringens inre kant för hand på axelsömmarnas och den bakre mittsömmens sömsmåner.

Sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla och sy sidsömmarna (sömnummer 6). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Fåll

⑯ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa och sy fast löst för hand.

Ärmar

⑰ Lägg underärmarna räta mot räta på överärmarna, tråckla och sy **bakre ärmsömmarna** (sömnummer 7).
Pressa isär sömsmånerna.

⑱ Sy från ● till ● två ggr tätt bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, sy **främre ärmsömmarna** (sömnummer 8). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 16.

Sy i ärmarna

DANSK

AB

⑩ Ri underkraven fra hjørne til hjørne på halsudskæringen. Ri, på samme måde, overkraven på belægningen. Tværstregerne i kravemellemstykkerne mødes med skuldersømmene. Sy. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.
Tegningen viser underkraven.

⑪ Hæft overkraven på underkraven. Ri, fra tilsætningssømmen, kravedelene på hinanden. Tag **ikke** sømrummene fra forstykker og belægninger med ved kravetilsætningssømmene. Sy. Hæft enderne. Klip ind i sømrummet på forstykkerne og belægningerne ved tværstregen - helt ind til sidste sting (pil).

⑫ Læg sømrummene opad. Hæft, fra tværstregen, belægningerne på forstykkerne. Ri- og sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, også på kraven, ved sømmen dog højst ind til 3 cm fra enden af belægningen. Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne.

⑬ Vend kraven. Vend belægningen mod vrangen. Ri kanterne, pres. Hold forstykkerne hvælvet ved OMBUKSLINJEN. Ri delene fast med skrå spandsting.

⑭ Hæft kravemellemstykkernes tilsætningssømme på hinanden og sy, på indersiden, dem på hinanden med bagsting.

⑮ Hæft belægningernes indvendige kanter på sømrummene ved de forr. delsømme og sy dem fast, så langt som muligt, tag **ikke** forstykkerne med. Sy, i hånden, belægningens indvendige kant på sømrummene ved skuldersømmene og den bag. midtersøm.

Sidesømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 6) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Søm

⑯ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres den og sy, i hånden, den fast med løse sting.

Ærmer

⑰ Læg underærmerne ret mod ret på overærmerne, ri- (sømtal 7) og sy de **bag. ærmesømme**.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

⑱ Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, sy de **forr. æmesømmene** (sømtal 8). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 16.

Sy ærmer i

РУССКИЙ

AB

⑩ Нижний воротник вметать в горловину пальто от уголка до уголка. Верхний воротник вметать так же в горловину подбортов и обтачки. Поперечные метки на стойке воротника совмещаются с плечевыми швами пальто. Втачать. Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.
На рисунке показан нижний воротник.

⑪ Верхний и нижний воротники сколоть, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего, чтобы уголки воротника готового пальто не задирались кверху. Сметать внешние срезы деталей воротника от линии шва втачивания, при этом припуски на шов втачивания полочек и подбортов **не** прихватывать. Стачать. Сделать закрепки. Припуски полочек и подбортов надсечь у поперечной метки к последнему стежку (стрелка).

⑫ Припуски швов отвернуть вверх. Подборта приколоть к срезам лацканов, бортов и низа полочек от поперечной метки, при этом лацканы подбортов должны быть чуть шире лацканов полочек, чтобы уголки лацканов готового пальто не задирались кверху. Срезы сметать и стачать. Припуски швов, также и на воротнике, срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Припуски нижних срезов срезать, не доходя по 3 см до внутренних срезов подбортов.

⑬ Воротник вывернуть. Подборта и обтачку отвернуть на изнаночную сторону. Края выметать, приутюжить. Полочки перегнуть по ЛИНИЯМ ПЕРЕГИБОВ лацканов и приметать лацканы отдельными косыми стежками.

⑭ Сколоть швы втачивания деталей стойки воротника и с изнаночной стороны пальто проложить точно с сколотые швы ручные стежки «назад иголку».

⑮ Внутренние срезы подбортов приколоть к припускам рельефных швов полочек и притачать на максимально возможную длину, не прихватывая полочки. Плечевые края подбортов пришить вручную к припускам плечевых швов пальто, внутренний срез обтачки горловины спинки пришить к припускам среднего шва спинки.

Боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 6). Припуски швов обметать и разутюжить.

Подгибка низа

⑯ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Двухшовные рукава

⑰ Локтевую и верхнюю части рукава сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать **локтевые срезы** (контрольная метка 7). Припуски шва обметать и разутюжить.

⑱ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль и выполнить **передний шов рукава** (контрольная метка 8). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибка низа рукава – см. пункт и рис. 16.

Рукава втачать
Для присосаживания слегка стянуть рукав на нижние

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

⓳ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 9 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta sidsömmen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i ärmen.

TIPS: Klä axelvaddarna evtl med en tyg- resp foderrest.

Prova kappan, nåla fast AXELVADDAR och sy fast dem på axelsömmarnas sömsmåner.

Sy i KNAPPHÅL i höger framstycke.
Sy fast KNAPPAR i mitt fram i vänster framstycke.

For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

⓳ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 9 fra overærme og forstykke skal mødes. Tværstregen i underærmet skal mødes med sidesømmen. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den tilholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i ærmet.

TIP: Beklæd evt. skulderpuderne med en stof- eller fór-rest.

Tag frakken på. Hæft SKULDERPUDERNE fast og sy dem, i hånden, på sømrummene ved skuldersømmene.

Indarbejd KNAPHULLER i det højre forstykke.
Sy, ved den forr. midte, KNAPPER på det venstre forstykke.

Для припосаживания слегка стянуть рукав на нижние нитки.

⓳ Рукав сложить с пальто лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 9 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на рукав.

СОВЕТ: обтяните подплечники основной или подкладочной тканью.

Пальто примерить. ПОДПЛЕЧНИКИ приколоть и пришить к припускам плечевых швов.

ПЕТЛИ обметать на правой полочке.
ПУГОВИЦЫ пришить к левой полочке по линии середины переда.